

REGULAMIN REKRUTACJI I UDZIAŁU W PROJEKCIE
”Międzypokoleniowe Koła Wolontariatu”
ПОЛОЖЕННЯ ПРО НАБІР ТА УЧАСТЬ У ПРОЕКТІ
„Волонтерські гуртки між поколіннями”

Zadanie realizowanego w ramach środków Funduszu Współpracy Dwustronnej, Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego 2014-2021 Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021, finansowanego przez Islandię, Liechtenstein i Norwegię w ramach Funduszy Norweskich i EOG.

Завдання реалізується в рамках Фонду двостороннього співробітництва, Фінансового механізму Європейського економічного простору 2014-2021, Норвезького фінансового механізму 2014-2021, що фінансується Ісландією, Ліхтенштейном і Норвегією в рамках Норвезького фонду та ЄЕЗ.

§ 1 DEFINICJE (ВИЗНАЧЕННЯ)

Regulamin rekrutacji i udziału w projekcie - regulamin określający zasady, warunki rekrutacji i udziału w projekcie „Międzypokoleniowe Koła Wolontariatu” realizowany jest przez - Fundację Rozwoju Regionalnego VIRIBUS UNITIS wraz z Partnerami: Europejską Fundacją Rozwoju Oraz TERRAM PACIS z NORWEGI. Dokument opracowany został w języku polskim i ukraińskim.

(Положення про набір та участь у проекті - Положення, що визначають принципи, умови набору та участі в проекті "Міжгенераційні волонтерські кола" реалізуються - Фондом регіонального розвитку VIRIBUS UNITIS разом зі своїми партнерами: Європейським фондом розвитку та TERRAM PACIS з НОРВЕГІЯ. Документ підготовлено польською та українською мовами.

Beneficjent - Fundacja Rozwoju Regionalnego VIRIBUS UNITIS ul. Myśliwska 4c/8 33-300 Nowy Sącz realizująca Inicjatywę.

Бенефіціар - Фонд регіонального розвитку «VIRIBUS UNITIS» вул. Myśliwska 4c/8 33-300 Nowy Sącz впровадження Ініціативи.

Biuro projektu – biuro projektu ul. Myśliwska 4c/8, 33-300 Nowy Sącz.

Офіс проекту – офіс проекту вул. Myśliwska 4c/8, 33-300 Nowy Sącz

Strona internetowa Beneficjenta– <https://www.unitis.pl/>

Сайт одержувачі грантів - <https://www.unitis.pl/>

Kandydat – potencjalny Uczestnik/ka projektu, należy przez to rozumieć osobę, która złożyła Dokumenty Rekrutacyjne wymagane na etapie rekrutacji, wskazane w niniejszym Regulaminie.

Кандидат – потенційний Учасник проекту, слід розуміти особу, яка надала реєстраційні документи, необхідні на етапі набору, зазначені в цьому Положенні.

Uczestnik projektu – osoba, która zostanie zakwalifikowana do Projektu i rozpocznie w nim udział.

Program „Międzypokoleniowe Koła Wolontariatu” jest finansowany przez Islandię, Liechtenstein i Norwegię w ramach **Funduszy Norweskich i EOG**. Wsparcie udzielane jest ze środków Mechanizmu Finansowego EOG 2014-2021 i Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021"

Учасник проекту – особа, яка буде кваліфікована для проекту та почне брати в ньому участь

Dokumenty Rekrutacyjne – Formularz rekrutacyjny stanowiący Załącznik nr 1 do Regulaminu rekrutacji i udziału w projekcie opracowany w języku polskim i ukraińskim.

Реєстраційні документи – Реєстраційна форма, яка є Додатком № 1 до Положення про набір та участь у проекті, підготовлена польською та українською мовами.

Przetwarzanie danych osobowych – należy przez to rozumieć operację lub zestaw operacji wykonywanych na danych osobowych lub zestawach danych osobowych w sposób zautomatyzowany lub nieautomatyzowany, taką jak zbieranie, utrwalanie, organizowanie, porządkowanie, przechowywanie, adaptowanie lub modyfikowanie, pobieranie, przeglądanie, wykorzystywanie, ujawnianie poprzez przesłanie, rozpowszechnianie lub innego rodzaju udostępnianie, dopasowywanie lub łączenie, ograniczanie, usuwanie lub niszczenie, zgodnie z art. 4 pkt 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, z późn. zm.).

Обробка персональних даних - слід розуміти дію або набір дій, що виконуються з персональними даними або наборами персональних даних автоматизованим або неавтоматизованим способом, такі як збирання, запис, систематизація, упорядкування, зберігання, адаптація або модифікація, завантаження, перегляд, використання, розголошення шляхом надсилання, розповсюдження чи іншим способом обміну, коригування чи об'єднання, обмеження, видалення чи знищення, відповідно до art. 4 pkt 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. pro захист осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і про вільний рух таких даних, а також про скасування Директиви 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, z późn. zm.).

Cudzoziemiec - cudzoziemcem jest każdy, kto nie posiada obywatelstwa polskiego, osoba nieposiadająca obywatelstwa państwa, w którym przebywa. Obywatele Ukrainy, którzy przybyli z Ukrainy i przebywają na terytorium Polski są cudzoziemcami.

Іноземець – це будь-яка особа, яка не має польського громадянства, особа, яка не має громадянства країни, в якій проживає. Громадяни України, які прибули з України та перебувають на території Польщі, є іноземцями.

Osoba przebywającą legalnie na terenie Polski- Cudzoziemiec jest uprawniony do pobytu na terytorium Polski przez okres wynikający z posiadanej wize Schengen, wize długoterminowej wydanej przez władze polskie lub z dokumentu pobytowego wydanego przez władze polskie. Pobyt obywateli Ukrainy, którzy przybyli z Ukrainy na terytorium Polski od dnia 24 lutego 2022r. w związku z działaniami wojennymi prowadzonymi na terytorium Ukrainy uznaje się za legalny przez okres 18 miesięcy jeżeli osoby te wjechały legalnie i deklarują zamiar pozostania w Polsce.

Osoba, яка легально перебуває на території Польщі – це іноземець, який має право перебувати на території Польщі протягом періоду, відповідного до Шенгенської або довгострокової візи чи дозволу на проживання, виданими польськими органами влади. Перебування громадян України, які прибули з України до Польщі після 24 лютого 2022 р. у зв'язку з військовими діями, які ведуться на території України, вважаються законними впродовж 18 місяців, якщо ці особи в'їхали на законних підставах і заявили про свій намір залишитися в Польщі.

Województwo Małopolskie - jedno z 16 województw Polski w skład którego wchodzi Miasto na prawach powiatu: Kraków, Nowy Sącz, Tarnów oraz powiaty: bocheński, brzeski, chrzanowski, dąbrowski, gorlicki, krakowski, limanowski, miechowski, myślenicki, nowosądecki, nowotarski, olkuski, oświęcimski, proszowicki, suski, tarnowski, tatrzański, wadowicki, wielicki.

Малопольське воєводство - одне з 16 воєводств Польщі, до складу якого входять міста з повітовими правами: Краків, Новий Сонч, Тарнув і повіти: Бохенський, Бжеський, Хшановський, Домбровський, Горлицький, Краківський, Лімановський, Меховський, Мишленіцький, Новосондецький, Новотарський, Олкусський, Ошвенцімський, Прошовицький, Суский, Тарновський, Татжаньський, Вадовіцький, Веліцький.

§ 2 POSTANOWIENIA OGÓLNE (ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ)

1. Regulamin Rekrutacji i udziału w projekcie określa proces rekrutacji Kandydatów/ek - potencjalnych Uczestników projektu. (*Положення про набір та участь у проекті визначає процес набору Кандидатів – потенційних Учасників проекту*).
2. Projekt realizowany jest w okresie: od **1.05.2024r. do 31.01.2025r.** (*Проект реалізується в період: з 1.05.2024р. до 31.01.2025 р.*)
3. **Udział Uczestników w Projekcie jest bezpłatny (Участь у Проекті є безкоштовною для Учасників).**
4. Uczestnik może zrezygnować z udziału w Projekcie na dowolnym etapie (*Учасник може відмовитися від участі в Проекті на будь-якому етапі*).

§ 3 UCZESTNICZY PROJEKTU (УЧАСНИКИ ПРОЕКТУ)

1. Uczestnikiem Projektu może zostać osoba, która spełnia łącznie następujące kryteria (*Учасником проекту може бути особа, яка в сукупності відповідає таким критеріям*):
 - a) złożyła Formularz rekrutacyjny w biurze projektu, innym wskazanym przez Grantobiorcę miejscu lub przesłała pocztą na adres biura projektu ul. Myśliwska 4c/8, 33-300 Nowy Sącz, w terminie określonym w naborze oraz spełnia kryteria formalne udziału w projekcie tj. (*подав Анкету про прийом на роботу в офіс проекту або надіслав поштою на адресу офісу проекту вул. Myśliwska 4c/8, 33-300 Nowy Sącz, протягом терміну, зазначеного в конкурсі пропозицій, і відповідає формальним критеріям для участі в проекті, тобт:*
 - b) seniorzy szczególnie w wieku 65+ (*є старшим, особливо у віці 65 років*)
 - c) dzieci i młodzież – uczniowie, studenci, młode osoby pracującej (*діти та молодь - учні, студенти, молодь, що працює*)
 - d) jest uchodźcą z Ukrainy (*є біженцем з України*)
 - e) legalnie przybywająca w Polsce (*легально прибувши до Польщі*)
 - f) zamieszkuje na terenie Województwa Małopolskiego, gm. Krynica – Zdrój, Nowy Sącz, Rabka - Zdrój (*проживає в Малопольському воєводстві, гмін Криниця - Здруй, Новий Сонч, Рабка - Здруй*)
2. Realizatorzy dopuszczają możliwość objęcia wsparciem większą liczbę Uczestników spełniających kryteria uczestnictwa w projekcie określone w § 3 pkt 1 (*Виконавці допускають можливість надання підтримки більшій кількості Учасників, які відповідають критеріям участі у проекті, зазначеним у абзаці 3 п.1.)*

§ 4 TERMINY i ZASADY REKRUTACJI (ТЕРМІНИ ТА ПРАВИЛА НАБОРУ)

1. W ramach projektu "Międzypokoleniowe Koła Wolontariatu" planuje się przeprowadzenie naboru ciągłego przez cały okres trwania projektu i działań zaplanowanych w Inicjatywie. Realizator dopuszcza możliwość zmiany terminów naborów w zależności od stopnia zainteresowania udziałem w projekcie lub możliwości uruchomienia dodatkowych naborów (w razie potrzeby).

(У рамках проекту «Міжгенераційні волонтерські кола» планується проводити безперервний набір протягом усього часу дії проекту та заходів, запланованих в Ініціативі. Виконавець передбачає можливість зміни дат набору в залежності від рівня зацікавленості в участі в проекті або можливість запуску додаткових процесів набору (за необхідності).

2. Ogłoszenia o naborze będą publikowane na stronie internetowej Beneficjenta Inicjatywy <https://www.unitis.pl/projekty-realizowane.html>, w siedzibie beneficjenta oraz następujących miejscach: Ośrodkach dla Uchodźców, domach i instytucjach dedykowanych Seniorom (DDOS, UTA oraz pokrewnych) w Krynica-Zdrój, Nowy Sącz, Rabka - Zdrój.

(Оголошення про прийом на роботу будуть опубліковані на веб-сайті Бенефіціара Ініціативи <https://www.unitis.pl/projekty-realizowane.html>, у штаб-квартирі бенефіціара та в таких місцях: Центри для біженців, будинки та установи, призначені для людей похилого віку (DDOS, UTA та інші) у Криниці-Здруй, Новий Сонч, Рабка-Здруй.)

3. Szczegółowe informacje (w języku polskim oraz rosyjskim/ukraińskim) dostępne będą pod numerem telefonu +48 502257284 (*Детальну інформацію (польською/російською/українською мовами) можна отримати за номером телефону +48 502257284*)

4. Rekrutacja prowadzona będzie zgodnie z niniejszym Regulaminem, w oparciu o Formularz Rekrutacyjny. *(Набір до проекту буде проводитися відповідно до цього Положення, на підставі реєстраційної форми)*

5. Formularz rekrutacyjny dostępny będzie w siedzibie Beneficjenta, w Ośrodkach dla Uchodźców, domach i instytucjach dedykowanych Seniorom (DDOS, UTA oraz pokrewnych) w Krynica-Zdrój, Nowy Sącz, Rabka - Zdrój, oraz na stronie internetowej <https://www.unitis.pl/projekty-realizowane.html>

(Форма набору буде доступна в штаб-квартирі бенефіціара, в центрах для біженців, будинках та установах для людей похилого віку (DDOS, UTA та пов'язані з ними) у Криниці-Здруй, Новий Сонч, Рабка-Здруй та на веб-сайті <https://www.unitis.pl/projects-implemented.html>).

6. Formularze rekrutacyjne będzie można składać: w biurze projektu 33-300 Nowy Sącz ul. Myśliwska 4c/8; w Ośrodku dla Uchodźców "Willa Pogoń" 33-380 Krynica-Zdrój ul. Kościelna 1, osobiście lub pocztą (decyduje data wpływu do punktu). Zakwalifikowanie do projektu będzie odbywało się po przeprowadzeniu analizy złożonych formularzy.

*(Форми набору можна подати в офісі проекту, у Центрі для біженців «Willa Pogoń» вул. Kościelna 1, 33-380 Krynica-Zdrój, особисто або поштою (визначальною є дата надходження в пункт)).
Кваліфікація проекту відбудеться після аналізу поданих форм).*

7. Podczas rekrutacji będzie możliwość złożenia formularza w miejscu dostępnym dla osób z niepełnosprawnością, bez barier architektonicznych (m.in. toaleta dostosowana dla osób z niepełnosprawnością, dostępność publicznym transportem)

(Під час набору анкети можна буде подати в місці, доступному для людей з обмеженими можливостями, без архітектурних перешкод (наприклад, туалет, адаптований для людей з обмеженими можливостями, доступ громадським транспортом)).

8. W przypadku wysłania dokumentacji rekrutacyjnej drogą pocztową, za termin złożenia dokumentów Rekrutacyjnych uznaje się datę stempla pocztowego..(У разі надсилання реєстраційних документів поштою датою подання документів вважається дата поштового штемпеля.

9. Kandydat może zostać wezwany do uzupełnienia braków formalnych dotyczących dokumentów rekrutacyjnych w terminie określonym przez Realizatorów (do 7 dni). *(Кандидата може бути запрошено до усунення формальних недоліків в реєстраційних документах у визначений Виконавцями строк (до 7 днів)).*

10. Ingerencja w treść dokumentów rekrutacyjnych, w tym formularza rekrutacyjnego, usuwanie zapisów, logotypów w nich zawartych, nie wypełnienie wymaganych pól skutkuje odrzuceniem dokumentacji pod względem formalnym - w przypadku nieuzupełnienia braków formalnych w terminie 7 dni.
(Втручання у зміст реєстраційних документів, у тому числі реєстраційної форми, видалення записів, логотипів, що містяться в ній, незаповнення обов'язкових полів призводить до формального відхилення документації (у разі незаповнення формальних недоліків протягом 7 днів)).

11. Rekrutacja do Projektu zostanie przeprowadzona z zachowaniem zasady równości szans i płci, bez dyskryminowania ze względu na przekonania, religię, orientację seksualną, rasę, przynależność etniczną, dostosowana do różnych rodzajów niepełnosprawności
(Набір до проекту здійснюватиметься відповідно до принципу рівних можливостей та статі, без дискримінації за ознаками переконань, релігії, сексуальної орієнтації, раси, етнічного походження, з урахуванням різних видів інвалідності).

12. Oceny formalnej dokumentów rekrutacyjnych dokonuje przedstawiciel Beneficjenta z zachowaniem zasady bezstronności i rzetelności oraz przejrzystości zastosowanych procedur
(Формальна оцінка реєстраційних документів виконується представником керівної групи проектом відповідно до принципу неупередженості, надійності та прозорості застосованих процедур).

§ 5 POSTANOWIENIA KOŃCOWE (ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ)

1. Ostateczna interpretacja niniejszego Regulaminu rekrutacji i udziału w projekcie należy do Beneficjenta– Fundacji Rozwoju Regionalnego VIRIBUS UNITIS
(*Остаточне тлумачення цього Положення щодо набору та участі в проекті вуаляжить одержувачі грантів*)
2. Realizatorzy Inicjatywy zastrzegają sobie prawo zmian w Regulaminie Rekrutacji i udziału w projekcie
(*Виконавці залишають за собою право вносити зміни до Положення про набір та участь у проекті.*)
3. Regulamin Rekrutacji i udziału w projekcie obowiązuje od dnia 01.05.2024r. (*Положення про набір та участь у проекті діє з 01.05.2024r*)
5. Obowiązujące dokumenty (*Додатки*):
 - Zał.nr 1. Formularz rekrutacyjny *Реєстраційна форма.*

Załącznik nr 1 do: Regulaminu rekrutacji i udziału w projekcie
Додаток №1 до Положення про набір та участь у проекті

FORMULARZ REKRUTACYJNY ФОРМА НАБОРУ
do projektu dla projektu
„MIEDZYPOKOLENIOWE KOŁA WOLONTARIATU”
«МІЖПОКОЛІННЄ ВОЛОНТЕРСЬКЕ КОЛО»
realizowany przez
Fundację Rozwoju Regionalnego VIRIBUS UNITIS
реалізується Фондом регіонального розвитку «ВІРІБУС ЮНІТІС».

Imię Im'я	
Nazwisko Прізвище	
Kontakt (numer telefonu lub e-mail) Телефон/ E-mail	

Zgłaszam chęć udziału w projekcie (Я готовий брати участь у проекті):	
1. Jestem osobą zamieszkałą na terenie gminy : (Я особа, яка проживає в гміні) Krynica Zdrój lub Rabka Zdrój lub Nowy Sącz (Криниця-Здруй, Рабка-Здруй, Нови-Сонч)	☐
2. Jestem (Мені): - osobą w wieku poniżej 18 lat (особа до 18 років) - uczniem/ studentem (студентський)	☐ ☐
3. Jestem (Мені) : - osobą w wieku 60 do 65 roku życia (Особа віком від 60 до 65 років) - osobą w wieku powyżej 65 roku życia (Особа старше 65 років)	☐ ☐
4. Jestem uchodźcą z Ukrainy (Я іноземець/ка в Україні)	☐

OŚWIADCZENIE:

1. Wyrażam zgodę na używanie i rozpowszechnianie mojego wizerunku do celów informacyjno - promocyjnych przez Fundację Rozwoju Regionalnego VIRIBUS UNITIS z siedzibą w Nowym Sączu ul. Myśliwska 4c/8, Europejską Fundację Rozwoju z siedzibą w Nowym Sączu ul. Sienkiewicza 75, TERRAM PACIS z siedzibą w Norwegii , 0155 Oslo Stortorvet 7 oraz Operatora Programu „Międzypokoleniowe Koła Wolontariatu” realizowanego w ramach środków Funduszu Współpracy Dwustronnej, Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego 2014-2021

Program „Międzypokoleniowe Koła Wolontariatu” jest finansowany przez Islandię, Liechtenstein i Norwegię w ramach **Funduszy Norweskich i EOG**. Wsparcie udzielane jest ze środków Mechanizmu Finansowego EOG 2014-2021 i Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021"

Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021, finansowanego przez Islandię, Liechtenstein i Norwegię w ramach Funduszy Norweskich i EOG”.

(Я даю згоду на використання та розповсюдження мого зображення в інформаційних та рекламних цілях Фондацією регіонального розвитку VIRIBUS UNITIS у м. Новий Сонч вулиця Myśliwska 4c/8, Європейська фундація розвитку, розташована в м. Новий Сонч, вул. Sienkiewicza 75, TERRAM PACIS у Норвегії, 0155 Oslo Stortorvet 7 та Оператор програми «Клуби волонтерів між поколіннями», яка реалізується в рамках Фонду двостороннього співробітництва, Фінансового механізму Європейського економічного простору 2014-2021, Норвезького фінансового механізму 2014-2021, що фінансується Ісландією, Ліхтенштейном та Норвегією в рамках норвезьких фондів і фондів ЄЕЗ).

2. Zostałem poinformowany że:

a) administratorem moich danych osobowych jest Fundacja Rozwoju regionalnego VIRIBUS UNITIS, 33-300 Nowy Sącz, ul. Myśliwska 4c/8

b) moje dane osobowe będą przetwarzane wyłącznie w celu udzielenia wsparcia, realizacji Programu „Międzypokoleniowe Koła Wolontariatu” ewaluacji, kontroli, monitoringu i sprawozdawczości w ramach projektu;

c) moje dane osobowe mogą zostać udostępnione podmiotom wdrażającym i kontrolującym Programu „Międzypokoleniowe Koła Wolontariatu”

d) oświadczam, że zostałem/am poinformowany/a, że Projekt jest finansowany przez Islandię, Liechtenstein i Norwegię w ramach Funduszy Norweskich i EOG

(Я визнаю, що:

a) розпорядником моїх персональних даних є Фондація регіонального розвитку VIRIBUS UNITIS, 33-300 Nowy Sącz, ul. Myśliwska 4c/8

б) мої персональні дані оброблятимуться виключно з метою надання підтримки, реалізації Програми «Міжгенераційні волонтерські кола», оцінки, контролю, моніторингу та звітності в рамках проекту;

в) мої особисті дані можуть бути надані суб'єктам, які реалізують та контролюють Програму «Волонтерські гуртки між поколіннями»

д) Я заявляю, що мене поінформували про те, що Проект фінансується Ісландією, Ліхтенштейном і Норвегією в рамках Норвезького фонду та Фонду ЄЕЗ)

.....
Miejscowość i data (Місце і дата)

.....
Podpis osoby zgłaszającej chęć uczestnictwa/
(Підпис особи, яка бажає взяти участь)

Podpis Opiekuna osoby Niepełnoletniej
(Підпис опікуна неповнолітнього)

www.eeagrants.org / www.norwaygrants.org